

## Миниатюрные книги издательства «Мастацкая літаратура»: от достижений прошлых лет к проблемам современности

**Ротко Т.В.**

Учреждение образования «Белорусский государственный университет  
культуры и искусств», Минск

В статье рассматриваются книги миниатюрного формата издательства «Мастацкая літаратура». С момента основания данное издательство оценило художественную привлекательность и творческий потенциал миниатюрных книг. В своем исследовании миниатюрной книги автор исходит из представления о ней как о высоком искусстве с огромными эстетическими возможностями. Отечественные миниатюрные издания представлены рядом примеров книг высокой художественной культуры. За период двадцати с лишним лет издательство «Мастацкая літаратура» внесло значительный вклад в их создание. Творческий импульс книгам миниатюрного формата нашей страны придавали произведения выдающихся белорусских писателей (М. Богданович, П. Бровка, В. Быков, Н. Гилевич, Я. Колас, К. Крапива, Я. Купала, М. Танк и др.) и художников-графиков (А. Александрович, В. Басальга, М. Басальга, А. Кашкүевич, Н. Купава, Г. Поплавский, Н. Селецук, Ю. Хилько, В. Шарангович и др.). Наряду с обзором деятельности издательства «Мастацкая літаратура» в данной публикации внимание уделяется эстетическим достоинствам наиболее художественно выразительных книг миниатюрного формата.

**Ключевые слова:** миниатюрная книга, миниатюрное издание, издательство «Мастацкая літаратура», искусство книги, книжная графика.

(Искусство и культура. – 2019. – № 4(36). – С. 20–28)

## Past Time Achievements and Modern Time Problems of "Mastatskaya Litaratura" Publishing House Miniature Books

**Rotko T.V.**

Educational Establishment "Belarusian State University of Culture and Arts", Minsk

Miniature books of Publishing House «Mastatskaya Litaratura» are described in the given article. This Publishing House has appreciated the artistic appeal and creative potential of miniature books since its inception. The author bases his study of a miniature book on its image as high art with great aesthetic opportunities. National miniature editions are presented by a number of examples of books of high artistic culture. For the period of more than twenty years, "Mastatskaya Litaratura" Publishing House has made a significant contribution to its creation. The creative impulse of the miniature format books in our country was given by the works of outstanding Byelorussian writers (M. Bogdanovich, P. Brovka, V. Bykov, N. Gilevich, J. Kolas, K. Krapiva, J. Kupala, M. Tank, etc.) and artists (A. Aleksandrovich, V. Basalyga, M. Basalyga, A. Kashkurevich, N. Kupava, G. Poplavsky, N. Seleschuk, Yu. Khilko, V. Sharangovich, etc.). This article also focuses on the aesthetic merits of the most artistically expressive books in a miniature format published by "Mastatskaya Litaratura" Publishing House.

**Key words:** miniature book, miniature edition, "Mastatskaya Litaratura" Publishing House, book art, book graphics.

(Art and Cultur. – 2019. – № 4(36). – P. 20–28)

Миниатюрная книга<sup>1</sup> является одним из недостаточно оцененных с искусствоведческой точки зрения произведений художественного творчества. С сожалением приходится

<sup>1</sup> Миниатюрная книга – это книга, формат которой в Республике Беларусь не превышает 100x100 мм.

констатировать, что до настоящего времени о книжной миниатюризации бытует представление как о второстепенном, развлекательном искусстве, для которого необязателен осмысленный выбор формы и формата, глубокая проработанность архитектоники

Адрес для корреспонденции: [rotkotania@gmail.com](mailto:rotkotania@gmail.com) – Т.В. Ротко

произведения, серьезность и весомость содержательного наполнения, скрупулезность декоративной отделки всех элементов издания. Представляется, что такое понимание миниатюрной книги противоречит ее художественной сущности как произведения искусства, а также творческой практике ее создания.

Действительно, среди миниатюрных изданий (не только Беларуси, но и других стран) встречаются книги с приметамы невысокого художественного вкуса и плохого полиграфического воплощения творческого замысла: легковестность либо бессодержательность книжных текстов, формализм и пошлость художественного оформления, преобладание броскости внешней формы издания над содержанием, плохое качество бумаги, печати, изготовления переплета, использование неподходящих формату книги шрифтов и т.п.

Однако стоит подчеркнуть, что подобные примеры – это скорее исключение из общепринятой практики миниатюрного книгоиздания, нежели закономерность. В результате творческого осмысления художественной формы миниатюрной книги мастерами-миниатюристами были сформированы новые отношения между текстом и конструкцией блока издания, цветом, книжной графикой (иллюстрациями, виньетками, заставками, буквицами и т.п.). Миниатюрные параметры страниц книги предоставили ранее не известные возможности художественного синтеза, обогащения формы книги новыми художественными принципами и идеями.

В целях совершенствования современного миниатюрного книгоиздания Беларуси, повышения роли книги в жизни общества важное значение приобретает обобщение и практическое использование опыта, накопленного отечественными издательствами в деле выпуска книг миниатюрного формата в предыдущие десятилетия. В XXI столетии, в связи с очевидным снижением художественного уровня отечественных миниатюрных изданий, данный опыт представляется особенно актуальным и востребованным.

Без сомнения, белорусской науке известны публикации о миниатюрных изданиях. Среди них – М. Делец *«Перспективы и проблемы белорусской миниатюрной книги»* (1987), В. Вильтовский *«Белорусская миниатюрная книга»* (1989), Л. Доўнар *«Першая мінская кніга-малютка – урокі паслухмянасці і дабрыні»* (1998), М. Казлоўскі *«Мініацюрныя і некаторыя малафарматныя выданні»* (2011) и др. По содержанию это работы книговедческого характера, в которых авторами

предпринимается попытка определения наиболее ранних отечественных книг миниатюрного формата и создания краткой истории развития книжной миниатюризаци Беларуси. За пределами внимания ученых остаются вопросы искусствоведческой трактовки миниатюрных изданий, выявления специфики книг, выпускаемых отдельными белорусскими издательствами.

Цель исследования состоит в том, чтобы на примере книг издательства «Мастацкая літаратура» продемонстрировать художественные достижения и обозначить сложившиеся к XXI столетию проблемы в области белорусской книжной миниатюризаци.

Книги издательства «Мастацкая літаратура» избраны в качестве материала для публикации неслучайно. «Мастацкая літаратура» – это отечественное издательство, наиболее плодотворно осуществлявшее выпуск книг миниатюрного формата в 70–80-е гг. XX столетия. Всего в библиотечных фондах Беларуси нами было выявлено 31 наименование миниатюрных изданий, абсолютное большинство из которых сегодня можно смело причислить к достижениям национального искусства книги. Обратимся к краткому хронологическому обзору миниатюрных книг издательства.

**Книги 1970-х годов.** Издательство «Мастацкая літаратура» основано в 1972 г. на базе редакций художественной и детской литературы издательства «Беларусь» [3]. В 1970-е гг. в нем было подготовлено 11 наименований книг миниатюрного формата. Показательно, что первыми из них стали белорусскоязычные *сборники стихотворений Якуба Коласа и Янки Купалы*, подготовленные в 1972 г. к 90-летию со дня рождения поэтов в формате 65x80 мм<sup>2</sup> (тираж 5 000 экз.).

Составителями книги стихов Я. Коласа стали научные сотрудники Государственного литературно-мемориального музея Якуба Коласа Н. Базаревич и И. Курбеко. Предисловие под названием «Свята на кожны дзень» написал поэт Я. Сипаков. Составителем сборника стихов Я. Купалы выступил белорусский писатель и языковед В. Юревич, а автором предисловия – поэт А. Велюгин. С позиции искусствоведения большой интерес в сборниках вызывает художественное оформление, выполненное в технике черно-белой линогравюры В. Шаранговичем и Б. Заборовым и поражающее богатством выразительных возможностей в отображении народной жизни. Эстетически сборники представляют собой своеобразную

<sup>2</sup> Приводя абсолютные размеры миниатюрных книг, в качестве первого значения мы указываем ширину издания, в качестве второго – высоту.

дилогию, объединенную экспрессивностью художественного языка иллюстраций, резкими контрастами черного и белого цветов, богатством фактур, обилием деталей изображения, сочностью и декоративностью стилизации линий и пятен, романтической напряженностью и социальной заостренностью изобразительного материала. Вместе с тем в каждом сборнике угадывается индивидуальная творческая манера художника-графика, его уникальное мироощущение.

Стоит отметить, что обращение к классическим произведениям белорусской национальной художественной литературы, сотрудничество с ведущими писателями, литературоведами, переводчиками при подготовке изданий, а также использование авторских иллюстраций выдающихся отечественных художников-графиков является отличительной чертой миниатюрных книг издательства «Мастацкая літаратура».

Продолжением темы миниатюрной «купалианы» в 1975 г. стало издание на общественных началах поэмы Янки Купалы «Тарасова доля» (66x96 мм; 10 000 экз.), повествующей о судьбе украинского поэта Т.Г. Шевченко, учеником которого считал себя Я. Купала. Он же осуществил множество переводов произведений Т.Г. Шевченко на белорусский язык. Текст поэмы «Тарасова доля» представлен на трех языках: белорусском, русском и украинском. Предисловие к изданию написал П. Бровка, а художественное редактирование осуществил Л. Прагин. Достоинством книги, по нашему мнению, является использование в ее иллюстрировании рисунков самого Т.Г. Шевченко. На XVII Всесоюзном конкурсе на лучшие издания по художественному оформлению и полиграфическому исполнению миниатюрная книга «Тарасова доля» была удостоена почетного приза. Добавим, что в 1976 г. издательство «Мастацкая літаратура» выпустило данную книгу повторно, таким же тиражом.

В 1976 г. в издательстве «Мастацкая літаратура» был переиздан сборник стихотворений Петруся Бровки «Ты – мая пчолка» (60x83 мм; 10 000 экз.), который составили как оригинальные произведения автора, так и переводы его стихов на русский язык Я. Хелемского. Первое издание книги, подготовленное на общественных началах, увидело мир в 1972 г. в издательстве «Беларусь» (тираж книги составил 5 000 экз.). Предисловие к сборнику написал С. Граховский, а цветные иллюстрации создал художник В. Баровко, которому удалось воплотить в рисунках свет, доброту и чистоту, которыми наполнена любовная лирика народного поэта БССР П. Бровки.

Насыщенные ярким цветом изображения вторят образному строю стихотворений, усиливают их эмоциональное восприятие читателем. Общий лирический тон художественного оформления книги задает иллюстрация, помещенная на переплете. Основу ее композиции составил девичий образ, плавные и утонченные линии которого созвучны с красотой белорусской природы. Данный лейтмотив присутствует и в иллюстрациях, помещенных в тексте книги.

Ярким примером миниатюрной книги Беларуси 1970-х гг., демонстрирующей авторское видение литературной основы, а также специфическую творческую манеру художника-оформителя, является издание баллады Адама Мицкевича «Свіцязянка» (1976; 65x68 мм), подготовленное (на общественных началах) на белорусском (в переводе А. Зарицкого), польском и русском (в переводе А. Фета) языках. Часть десяти тысячного тиража издания была напечатана в виде 300 нумерованных экземпляров. В качестве предисловия к книге использованы записи Я. Коласа об А. Мицкевиче. Художественный облик издания создал А. Кашкурович, решивший «Свитязянку» как романтическую импровизацию. Легкие штриховые рисунки книги, пропорции которой приближены к квадрату, слегка подцвечены голубой акварелью. Изображение миниатюрно, однако в своей явственности, соразмерности фигур, заполняющих все поле страницы, не воспринимается дробным. В иллюстрациях присутствует летящая легкость и загадочная, в соответствии с балладным звучанием, грусть [3, с. 233]. Белое ляссе, а также форзац, интерпретированный в голубых тонах, вторят общей бело-голубой колористической концепции издания.

Следует отметить, что издательство «Мастацкая літаратура» выпускало не только белорусскоязычные, но и русскоязычные миниатюрные книги. Оригинальное художественное оформление отличает сборник «Русский романс» (1979; 63x94 мм; 10 000 экз.). Его составитель и автор вступительной статьи – А.В. Жохов – объединил под одной обложкой известные романсы пятнадцати русских композиторов: А. Алябьева, М. Глинки, М. Мусоргского, С. Рахманинова и др. Издание снабжено нотным материалом и краткими сведениями о композиторах. Оно заключено в переплет с золотым тиснением, имеет ляссе, а также изящный картонный футляр. Оформил сборник художник С. Ковалев. В основе его рисунков, выполненных в силуэтной манере, лежит контур, густо заполненный черным цветом и резко контрастирующий с белым фоном

бумаги. Иллюстрации заключены в медальоны и отсылают читателя ко времени, когда в музыкальном искусстве полновластно царил один из наиболее сердечных и проникновенных жанров – романс. Помимо иллюстраций книга украшена миниатюрными графическими заставками и концовками, а также декоративными рамками. Издание отличается вытянутый формат, а также композиции книжных разворотов, гармонично уравновешенные с полосой набора.

Отдельные книги издательства «Мастацкая літаратура» в 1970–80-е гг. были напечатаны под эмблемой Всесоюзного добровольного общества любителей книги. Первой такой книгой стал сборник афоризмов, изречений, пословиц и поговорок *«Вечный родник»* (1979; 75x95 мм; 5 000 экз.), оформленный художником М. Басальгой. Иллюстрациям к изданию, выполненным в технике линогравюры, присущи лаконизм художественного языка, несколько тяжеловатый и грубоватый утолщенный черный штрих, умеренная обобщенность и плоскостность художественных образов. Организация пространства бумажного листа строится с применением прямоугольной тонированной рамки, общий фон которой своим колористическим решением отсылает читателя к слегка пожелтевшим страницам старопечатного издания.

Необходимо добавить, что данью своему времени явилось создание в 1970-е гг. в стенах издательства «Мастацкая літаратура» тиражом в 5 000 экз. таких книг, как *«Братэрства»* (1972; 61x62 мм), *«Ленин с нами»* (1972; 61x61 мм), *«Камуністы»* (1975; 63x63 мм), *Е.А. Долматовский «Азбука»* (1975; 62x62 мм). Данные поэтические издания как в содержательном, так и в художественно-образительном аспектах отражают эстетику советской эпохи.

**Книги 1980-х годов.** Восьмидесятые годы XX столетия стали наиболее плодотворными для издательства «Мастацкая літаратура» в деле выпуска миниатюрных книг. За обозначенное десятилетие было подготовлено и выпущено 15 наименований изданий миниатюрного формата.

В 1980 г. под эмблемой Всесоюзного добровольного общества любителей книги мир увидел сборник стихов *«Гимн книге»* (76x96 мм; 10 000 экз.), составленный А.В. Самускевичем и оформленный графиком М. Басальгой. На страницах издания представлено более 100 произведений поэтов мира, возвеличивающих и прославляющих одно из наиболее значимых открытий в истории человечества – книгу. Иллюстративный материал

сборника создан в технике литографии. Линии рисунка утонченные и плавные. В иллюстрациях М. Басальго демонстрирует прекрасное владение рисунком, большое внимание уделяет прорисовке мелких элементов изображений.

С деятельностью Всесоюзного добровольного общества любителей книги связано также появление исключительного в художественном отношении издания – *Мікола Гусоўскі «Песня пра зубра»* (1981; 95x100 мм; 10 000 экз.) – в параллельном переводе с латинского на белорусский и русский языки. Выпуск книги приурочен к 500-летию со дня рождения Н. Гусовского. Предисловие написали известные литературоведы и переводчики В. Дорошкевич и Я. Семезон. Практически квадратные пропорции страниц придали книге дополнительную эпичность и монументальность.

При оформлении данной книги создатели обратились к иллюстрациям, блестяще исполненным выдающимся белорусским художником-графиком А. Кашкуревичем для более раннего издания поэмы *«Песня пра зубра»* (1973) – в традиционном формате. На республиканском конкурсе это издание было награждено дипломом и медалью Ф. Скорины, а на всесоюзном конкурсе 1974 г. в Москве – дипломом первой степени. Однако в миниатюрном издании А. Кашкуревич не механически повторил свою работу 1973 г. Изменение формата книги потребовало перекомпоновки иллюстраций, иной манеры заставок, а также повлекло за собой использование другого шрифтового оформления и переплета [3, с. 233].

В процессе художественной трактовки литературного текста А. Кашкуревич обратился к динамичному рисунку пером, выполненном в манере старой гравюры и придавшей графическим произведениям величие и драматизм. В иллюстрациях зримо ощущается авторская интерпретация содержания поэмы, прослеживается обращение и личное отношение художника к социально-философским проблемам и непреходящим моральным истинам. Тонкий штрих рисованных изображений позволил мастеру воссоздать визуальный колорит исторической эпохи, описываемой в литературно-художественном произведении.

Ярким событием в деятельности издательства «Мастацкая літаратура» стал выход в свет двух томов лирики *Максима Танка «Ave Maria»* (1980; 68x100 мм; 5 000 экз.): на белорусском и русском языках. Художественное редактирование изданий осуществил Л. Прагин, серию цветных иллюстраций в технике офорта выполнил М. Басальга. Книга

пронизана тонким пониманием художником общего эмоционально-содержательного тона любовной лирики М. Танка. Обложка издания представляет собой мастерски созданное изображение женского образа, в своей возвышенности созвучное с образом Богоматери. Оно не просто декорирует книгу, но отражает ее общий лейтмотив и эмоциональный настрой. Иллюстрации в издании не ограничены рамкой и заполняют всю площадь книжного разворота. Изображения размещены на переднем плане. Они плоскостны, вытянуты, плавны, подобны ликам икон. В них отражается одухотворенная поэтичность образов, символичность, ассоциативность, психологическая глубина их художественной трактовки. Колористическая интерпретация иллюстративного материала отличается сильной экспрессией, интенсивный желтый фон контрастирует со спокойной и плавной черной линией.

В 1982 г. к 100-летию классиков белорусской литературы *Якуба Коласа и Янки Купалы* приурочен выход *двух белорусскоязычных томов стихов* (гражданская, патриотическая, философская, пейзажная лирика) в формате 70x88 мм. Произведения Я. Коласа напечатаны тиражом в 5 000 экз., Я. Купалы – 10 000 экз. Книгу лирики Я. Коласа составили Н. Базаревич и И. Курбеко, оформил – В. Басалыга. Составителем сборника стихов Я. Купалы выступил В. Юревич, оформителем – А. Александрович.

Подобно тому, как Я. Колас и Я. Купала, обладая собственным художественным стилем и творческой манерой, бок о бок шли путем национального возрождения и создавали национальную белорусскую литературу, миниатюрные издания их произведений, имея индивидуальный облик, в то же время взаимодополняют друг друга и составляют единое целое. Сборники имеют схожую форму и формат книжного блока, белое ляссе, близкое композиционное построение, цветовое решение, равномерную наполненность иллюстративным материалом, выполненным в технике офорта. Архитектоника изданий строится на ритмическом чередовании сюжетно-тематических иллюстраций, насыщенных национальной символикой, а также метафорами и аллюзиями, отражающими смысловые акценты книг.

В иллюстрациях к изданию стихов Я. Коласа В. Басалыга часто обращается к белорусскому пейзажу, наполняя его лиризмом и эмоциональностью. Свои графические произведения он заключил в характерные для его творчества декоративные медальоны, украшенные орнаментом растительного характера.

Это придает иллюстрациям особенную завершенность, приближает их к произведениям станкового искусства.

А. Александрович, интерпретируя поэтические тексты Я. Купалы, использует преимущественно горизонтальное расположение изобразительного материала, отказывается от показа глубины пространства графического произведения, тем самым придавая иллюстрациям некоторую плакатность и одновременно подчеркивая гражданско-философские аспекты творчества писателя.

В композиционное построение большинства иллюстраций сборников включены цитаты из стихотворных произведений писателей. Цветовое решение книг строится на противопоставлении темного и светлого оттенков, причем для издания стихов Я. Коласа характерно преобладание светлого фона, для книги Я. Купалы – темного. В общем художественном решении оформление сборников уместно и гармонично, находится в несомненной связи с белорусскими народными образами и мотивами.

В художественном отношении заслуживает внимания также книга восьмистиший *Нила Гилевича «Святлынь»* (1984; 5 000 экз.) – в оформлении художника М. Будовея. Первое, что замечаешь при ознакомлении с данной книгой, – ее практически квадратный формат (93x97 мм), а также необыкновенная соразмерность и стройность композиции. Каждое восьмистишие Н.С. Гилевича помещено на отдельной странице с широкими, гармоничными по размеру полями, создающими впечатление смещенности текста стихотворений к центру бумажной плоскости. Существенным элементом художественной структуры обозначенного издания выступают оригинальные графические заставки предметно-пейзажного характера, размещенные в центре верхнего книжного поля. В раскрытом виде книга пленяет пропорциональностью и четкостью композиционного построения, выразительностью чистых полей мелованной бумаги, удачно подобранной бело-серой колористической гаммой, точно передающей ощущение солнечного света, пробивающегося сквозь тучи. Большое внимание в издании уделено оформлению суперобложки и форзацев, по сути, представляющих собой пейзажные иллюстрации. Двухчастная структура сборника организована благодаря размещению текста восьмистиший на белорусском и русском языках (перевод на русский язык был осуществлен В. Гордейчевым, Б. Спринчаном, В. Тарасом, О. Шестинским и др.). Предисловие к сборнику написал В. Быков.

Издание «*Абразы без абразы*» (1985; 80х95 мм; 5 000 экз.) представляет собой результат яркого творческого тандема классика белорусской литературы Р. Бородулина и художника К. Куксо. В данный сборник вошли эпиграммы и иллюстрирующие их шаржи, посвященные видным представителям белорусской культуры и науки: А. Адамовичу, З. Азгуру, А. Мальдису, В. Оловникову, Н. Селешуку, М. Танку, В. Турову, И. Чигринову, И. Шамякину, В. Шаранговичу, Л. Щемелеву, Р. Янковскому и др. Юмористические образы К. Куксо строятся на гиперболизации наиболее характерных черт портретируемых моделей, условности художественных средств, а также подчеркнутой авторской оценке объектов изображения.

В ряду художественно выразительных миниатюрных книг издательства «Мастацкая літаратура» необходимо отметить выпуск повести *Василя Быкова «Абеліск»* (1986; 78х97 мм; 5 000 экз.), которую писатель посвятил своему наставнику и другу Н.А. Пашкевичу. Серия иллюстраций к книге создана в технике автолитографии Георгием Поплавским. Художник избрал двухчастную структуру образительного материала, включающую цитату из литературного текста и собственно иллюстрацию. Мастер сознательно обратился к приему последовательного воссоздания графическими средствами ключевых эпизодов повести, двигаясь вслед за писателем и тем самым создавая мир, наполненный драматизмом событий военной поры и суровостью и героизмом литературных персонажей. Иллюстрации строятся на контрасте светлых и темных колористических фрагментов, заостренности, внутренней напряженности и экспрессии образов.

Характеризуя миниатюрные книги издательства 1980-х гг., нельзя обойти молчанием сборник лирики словенского поэта-романтика *Франце Прешерна «Санеты смутку»* (1987; 60х70 мм; 1 000 экз.). Книга создана на высоком полиграфическом уровне, обрамлена в декоративный футляр, в качестве ее главного достоинства выступают иллюстрации, мастерски исполненные художником Н. Селешуком и являющие собой пример так называемых ассоциативных изображений в белорусской книжной графике. В них традиционная повествовательность в трактовке литературного материала заменена творческой импровизацией. Сборник демонстрирует оригинальный и самобытный художественный почерк Н. Селешука, воплощенный в фантастичности создаваемых образов. Изображения мастера сложны в плане сюжетности, пространственно-временной организации, а также

семантической интерпретации. Они интеллектуальны, наполнены аллегориями, метафорами, символами, ассоциациями и в то же время – романтичны и возвышенны. Им присущи тонкость рисунка, игра цветовых переходов и смысловая важность деталей. Привлекает внимание в сборнике и необычная конструкция книжных страниц, представляющих собой лист бумаги, сложенный вдвое. На внутренней стороне страницы помещено иллюстративное изображение, на внешней – текст одного из семи сонетов – вершины философской лирики Ф. Прешерна. Предисловие к изданию написал Я. Сипаков. Редактором книги выступил В. Семуха, художественную редакцию осуществил Л. Прагин. Примечательно, что в сборник включена краткая информация о переводчике и иллюстраторе книги, что в целом не характерно для книжной миниатюризции Беларуси.

Оригинальным содержанием отличается сборник стихов *Карла Маркса «Лірыка»* (1989; 65х75 мм; 5 000 экз.). Книга включает 20 поэтических произведений 1836–1837 гг., которые юный К. Маркс написал, будучи влюбленным в Женни фон Вестфален, позднее ставшую его женой. Отромантических стихотворений будущего автора «Манифеста Коммунистической партии» и «Капитала» веет непосредственностью и открытостью юной души; явственно ощущаются мотивы немецкой поэзии: народных балладных песен, сатирических шванков и фривольных эпиграмм, богоборческие прометеевские сарказмы великого Гете, шиллеровское бунтарство и стремление к подвигу. Текст стихотворений представлен на двух языках: немецком и белорусском. Перевод лирики с немецкого осуществил В. Семуха, он же выступил и автором предисловия. Художественную редакцию книги выполнил Л. Прагин. Иллюстративный материал издания носит документальный характер и отсылает читателя к детству и юности К. Маркса: дом в Трире, в котором он родился, Трирская гимназия, портреты самого Маркса, Женни фон Вестфален, Бонский университет, Берлинский университет и пр.

Незаурядным с точки зрения содержания является также издание *Марка Шагала «Паэзія»* (1989; 70х90 мм; 5 000 экз.). Долгие годы имя М. Шагала, как и его картины, находились на территории Беларуси под запретом. Данная книга представляет собой первое отдельное издание стихов великого живописца о Витебске, родном крае, дорогих сердцу людей, выпущенное на его родине, к тому же – в миниатюрном формате. Впервые поэзия М. Шагала представлена в переводе с

языка идиш на белорусский (Р. Бородулин) и русский языки (Л. Беринский). Помимо 26 стихотворений в сборнике помещено небольшое эссе – своеобразное письмо-плач «Моему родному Витебску» (в переводе Д. Симановича), написанное живописцем во время Великой Отечественной войны [1]. Книга имеет суперобложку, на лицевой стороне которой размещена репродукция картины М. Шагала «Юнона и павлин» (1926–1927). На ее левом клапане находим воспроизведение рукописного текста одного из стихотворений живописца под названием «Картина». Открывает книгу эпиграф художника: «Мае палотны – мае вершы», а также фронтиспис, украшенный «фотопортретом» рук гениального живописца и его автографом. Поэтические произведения предваряет небольшое вступление Р. Бородулина – «Поэт». Для иллюстрирования шагаловской поэзии использованы фотоматериалы, а также цветные репродукции знаменитых картин художника: «Портрет моей невесты» (1909), «Витебск, синий дом» (1920), «Моя деревня» (1923–1924), «Голая над Витебском» (1933), «Портрет Вавы» (1955–1956) и др.

Обозначенный период в деятельности издательства «Мастацкая літаратура» отмечен также выходом таких миниатюрных поэтических книг, как «Розум, гонар, сумленне» (1986; 87х97 мм; 5 000 экз.), «Песнь о женщине» (1987; 60х90 мм; 10 000 экз.), А.Т. Твардовский «Василий Теркин» (1988; 75х98 мм; 5 000 экз.), «Маладым паходам» (1989; 65х92 мм; 4 000 экз.). Наибольший интерес среди названных книг вызывает издание поэмы А.Т. Твардовского «Василий Теркин». Иллюстрации к изданию, характеризующиеся сюжетной повествовательностью, создал В. Тарасов. Однако художника занимает не столько фабульная сторона литературного произведения, сколько его общий эмоциональный настрой, переживания изображенных персонажей. Цвет иллюстраций интенсивен и, на наш взгляд, придает им излишнюю декоративность. Вместе с тем колористическая экспрессия иллюстративного материала уравновешена лаконичностью и простотой репрезентации литературного текста. Художественным редактором книги выступил Л. Прагин.

**Книги 1990-х годов.** В 1990-е гг. объем выпуска миниатюрных книг издательства «Мастацкая літаратура» уменьшается и к 1997 г. полностью прекращается. В настоящее время созданием книг миниатюрного формата оно не занимается. В 1992–1994 и 1996 гг. в стенах «Мастацкай літаратуры» было подготовлено 5 миниатюрных книг, каждая из которых

заметно выделяется на фоне безликих книжных произведений многих других белорусских издательств аналогичного периода.

Так, особую выразительность сборнику прозаических миниатюр Янки Брыля «Пробліскі» (1992; 74х97 мм; 5 000 экз.) придают цветные пейзажные иллюстрации, размещенные на шмуцтитулах издания. Рисунок художника М. Будовея миниатюрен и вместе с тем четок, ассоциативен и емок по семантической насыщенности. Изображение свободно расположено на плоскости бумажного листа и не ограничено рамками. Тщательно продуманная колористическая гамма рисунков – с преобладанием коричневых и черно-серых оттенков. Наибольшими художественными достоинствами, на наш взгляд, обладает портрет Я. Брыля, размещенный в начале книги. Образ белорусского писателя пронизан спокойствием, умиротворением и мудростью человека, сумевшего постичь тайны бытия. Он выступает на фоне предрасветной сельской тишины в голубовато-серой дымке, сквозь которую пробиваются отблески солнца. Прозаические миниатюры, в основе которых лежат философские размышления и жизненные наблюдения о человеческих судьбах и характерах, представлены в книге в параллельном переводе с белорусского на русский язык, осуществленном Д. Ковалевым и Г. Поповым. Издание характеризуется четкостью наборного текста, стройностью архитектоники, продуманностью всех элементов книги, начиная от суперобложки, ляссе, цветного верхнего обреза и заканчивая организацией текстового материала на странице и художественной трактовкой. Органичность всех элементов сборника «Пробліскі», их согласованность с литературным материалом, а также качественная полиграфическая реализация замысла художника позволяют отнести данную книгу к лучшим миниатюрным изданиям Беларуси 1990-х гг.

Уровень большого графического искусства демонстрирует книга лирики Александра Пушкина «Нет, весь я не умру...» (1993; 78х97 мм; 3 000 экз.), составленная В. Спринчаном. Стихотворения А.С. Пушкина представлены на русском и белорусском (в переводе М. Богдановича, Р. Бородулина, А. Вертинского, А. Вольского, В. Зуенка, Я. Сипакова, М. Стрельцова, М. Танка и др.) языках. В художественном облике книги, созданном А. Кашкуревичем, передана атмосфера пушкинской эпохи. Сборник открывается автографом А.С. Пушкина, а также воспроизведением рукописной страницы стихотворения «Я памятник себе воздвиг нерукотворный...». Оформление книги обогащено серией

полосных иллюстраций портретного характера, большинство из которых изображает А.С. Пушкина – преимущественно в профиль. Следует отметить, что с античной эпохи профильные изображения обладали мемориальными качествами: их помещали на медалях, резных камнях, надгробиях и пр. Кроме того, долгое время профиль являлся привилегией монаршей семьи, традиционными были изображения профилей правителей на монетах. Широкое применение профильного изображения А.С. Пушкина в анализируемом миниатюрном издании представляется нам данью памяти величайшему русскому поэту, свидетельством огромной культурной роли его литературного наследия. Иллюстративные изображения свободно расположены на чистой, почти квадратной, поверхности бумажного листа, занимая практически все его пространство. Рисунок А. Кашкуревича великолепен по своей ритмике и пластике, тонок и свободен по исполнению. Композиция иллюстрации строится от центра – в соответствии с пропорциями книжной полосы. Выразительность страницы издания достигнута художником благодаря особой ритмике рисунка, мягкости его цветовых соотношений: черные изображения пером гармонизированы теплым бело-кремовым фоном, в отдельных фрагментах – подцвечены коричневой краской. Это придает графическим образам колористическую мягкость и сдержанность, а также некоторую романтическую. Впечатляет умение художника создавать лаконичные и одновременно утонченные произведения. В его изображениях ясно угадываются отсылки к рисункам самого А.С. Пушкина, в изобилии представленным в его рукописях к литературным произведениям.

Миниатюрный томик стихотворений и поэм *Максима Богдановича «Вянок»* (1994; 70x90 мм; 5 000 экз.) составили стихотворения из первого и единственного прижизненного сборника белорусского классика, а также его произведения разных лет. Предисловие к книге – «Цвяток радзімы васілька...» – написал В. Зуенок. Поэзия М. Богдановича нашла художественное выражение в иллюстрациях к обозначенной миниатюрной книге в исполнении Ю. Хилько. Художник создал серию цветных распашных живописных иллюстраций, отражающих философскую глубину и одновременно тонкую лиричность поэтического творчества великого белорусского поэта, а также ряд миниатюрных изображений пейзажного характера, размещенных на шмуцтитулах под наименованиями книжных разделов. В своих работах Ю. Хилько демонстрирует

высокий уровень образного обобщения, органично созвучного с мелодикой лирики М. Богдановича. Наряду с обобщением важное значение график отводит метафоре, позволяющей изображениям не только проиллюстрировать поэтические произведения, художественно их интерпретировать, но также привнести в них новые смыслы. Большое внимание в оформлении миниатюрной книги отводится живописному пятну. Иллюстрации Ю. Хилько решены в туманно-серых, размытых тонах. Вместе с тем полупрозрачность, мягкая передача градаций черного, серого и белого оттенков не препятствует глубинному восприятию пространства. Композиция изображений уравновешена наличием белого пятна-силуэта, от которого художник движется в глубину картины, как бы разрезая белым массу черно-серого пространства. Следует добавить, что глубокая продуманность и художественная выразительность оформления данной миниатюрной книги, а вместе с ними и талант Ю. Хилько были высоко оценены профессионалами: миниатюрное издание *Максима Богдановича «Вянок»* получило диплом на конкурсе «Лучшее издание года» в 1995 г.

Главным художественным достоинством миниатюрного сборника *Цётки «Вершы»* (1996; 75x95 мм; 1 500 экз.), составленного В. Хлебавец из стихотворений поэтессы на белорусском, а также в переводе на русский язык, является цикл иллюстраций-линогравюр работы художника Н. Купавы, характеризующийся монументальностью и глубиной осмысления исторического прошлого Беларуси. Согласно меткому выражению исследователя М. Козловского, «томик напоминает добротное изданное молитвослов, где главное место отведено белорусской поэтессе и героям ее творчества» [2, с. 230]. Иллюстрации Н. Купавы преисполнены продуманности и точности штриха, ясности, обобщенности и законченности образов; они искусно раскрывают содержание литературных произведений и несут в себе сильный патриотический заряд. Изобразительные средства, использованные художником, лаконичны. К ним относятся контрастное отношение черного и белого пятна, ограниченная штриховка, черная и белая контурная линии, звучащие в разных фрагментах изображения по-разному. В то же время гравюрам Н. Купавы, на наш взгляд, присуща некоторая плакатность, акцентуация на передаче формы и цвета предметов, нежели на пространственной глубине изображения. Вступительную статью под названием «Революции венков ромашковый» к сборнику написал белорусский писатель и литературовед О. Лойко.



Иную художественную среду представляет собой миниатюрная книга *Кондрата Крапивы «Байкі»* (1996; 70x85 мм; 1 500 экз.). В ней произведения народного писателя БССР К. Крапивы получили графическую трактовку художника И. Демковского, сумевшего создать запоминающиеся образы, точно соответствующие духу басни и наполненные аллегорическим смыслом. В издании оригинально решен переплет: на нем изображен К. Крапива в образе побасенника из народа, стремящегося в доступной форме донести до слушателей мораль своих юмористических произведений. Благодаря развернутой интерпретации эпизоды сюжетов басен трансформируются И. Демковским в динамичное, насыщенное тонким юмором повествование, в цветовой яркости, колоритности и доходчивости которого, угадывается влияние народной культуры.

**Заключение.** Издательство «Мастацкая літаратура» создало ряд миниатюрных книг, имеющих непреходящую художественную ценность. Особенно плодотворными для него явились 1980-е гг. Книги «Мастацкай літаратуры» утверждают национальную тематику как в содержании, так и в оформлении изданий; демонстрируют понимание специфики миниатюрного художественного пространства, превалирование авторской

иллюстрации в качестве ведущего элемента художественной структуры книги (графики А. Александрович, В. Басальга, М. Басальга, А. Кашкурович, Н. Купава, Г. Поплавский, Н. Селещук, Ю. Хилько, В. Шарангович и др.); отстаивают широкое применение гравюры (офорт, линогравюра, литография, автолитография) как основного способа реализации творческих замыслов мастеров-графиков.

Причины застоя, наблюдающегося в настоящее время в данной области, видятся в кризисе духовной культуры в целом, нехватке энтузиастов – любителей книги миниатюрного формата, коммерциализации книгоиздательской отрасли, отсутствии государственной поддержки книжной миниатюризации, наконец, в неимении в нашей стране клуба любителей миниатюрной книги и самостоятельного музея миниатюрных изданий.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бельскі, М.Р. Упершыню... / М.Р. Бельскі // Літаратура і мастацтва. – 1990. – 19 студз. – С. 13.
2. Казлоўскі, М.М. Мініяцюрныя і некаторыя малафарматыныя кнігі / М.М. Казлоўскі // Да кніжных скарбаў дакрануся...: нататкі бібліяфіла / М.М. Казлоўскі. – Мінск, 2011. – С. 210–233.
3. Капиева, Н. Диалог двух искусств / Н. Капиева // Дружба народов. – 1983. – № 10. – С. 232–237.
4. «Мастацкая літаратура»: офіц. сайт издательства [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mastlit.by>. – Дата доступа: 17.05.2019.

Поступила в редакцию 04.10.2019